

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試法文）

科目：外國文（法文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez le texte suivant en chinois : (30分)

Migrants : l'Europe et l'Afrique veulent coopérer

A Tunis, les ministres de l'Intérieur de 14 pays européens et africains se sont entendus, le 24 juillet, pour accroître leur coopération face à la crise des migrants en Méditerranée, promettant de s'attaquer aux causes de leur migration et de lutter contre les passeurs. Selon la déclaration publiée au terme de la rencontre, les ministres ont aussi accepté d'informer les migrants des risques liés à la migration illégale et de la possibilité qu'ils puissent volontairement retourner à la maison.

Les ministres se sont concentrés sur le cas de la Libye, puisque selon le ministre français de l'Intérieur, Gérard Collomb, 95 pour cent des migrants qui traversent la mer pour aller en Europe partent de ce pays. M. Collomb a souligné la nécessité d'établir un gouvernement stable en Libye pour mieux contrôler l'afflux de migrants en Europe.

Dans les premiers mois de l'année 2017, près de 84000 migrants sont arrivés en Italie par la mer, une augmentation de 20 pour cent par rapport à la même période l'année dernière. Plus de 2200 autres ont perdu la vie dans leur dangereuse traversée, selon l'Organisation internationale pour les migrations.

La déclaration finale de la rencontre indique en outre qu'un «engagement mondial» est nécessaire pour faire face à la crise. «Il n'y a pas de solution magique. Aucun pays ne peut, à lui seul, gérer l'afflux de migrants et aucun pays n'est à l'abri», a déclaré le ministre italien, Marco Minniti.

二、Traduisez le texte suivant en français : (30分)

隨著新移民女性逐年增加，伴隨而來的是社會上各種家庭問題，雖然臺灣目前正面臨少子化問題，但新移民女性所產下的新臺灣之子的比例卻逐年增加，這些孩子的教育問題不容忽視。

新移民女性嫁到臺灣，多半是以經濟動機為主，以改善原居住地家中經濟困苦的問題。她們在臺灣，皆面臨跨文化適應的衝擊。這些跨國婚姻的家庭，多數在婚後第一、二年便有下一代，而跨國聯姻的本國男子其教育程度部分不高，加上外籍配偶對於異國生活環境的不適應，往往造成這些跨國婚姻產下的孩子於就學階段中，在學業表現及生活適應上出現種種的教育問題。

三、Composition : (15分)

Face à la baisse du taux de natalité à Taiwan, est-ce que l'immigration est une solution ? (Ecrivez une dizaine de lignes)

(請接背面)

106年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：90440

全一張
(背面)

考 試 別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試法文）

科 目：外國文（法文兼試移民專業英文）

乙、測驗題部分：（25分）

代號：4901

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Have you noticed that the brightest students you knew in school are not necessarily the ones who have gone farthest in life? We all know some people who have 16 IQs, but are successful in their work, social relationships, love lives, and in maintaining physical and mental well-being. They are much more successful than many people who have higher IQs. Why do “smart” people think “dumb,” and vice versa? The answer is that there is a second kind of intelligence that is unrelated to IQ tests, but is related, 17, to social skills and coping with emotions.

When people who are obviously bright get passed over for the key promotions or remain frustrated and unfulfilled in their family lives, they naturally ask, "Where did I go wrong?" They try to figure out where they went wrong intellectually, but that is not where the problem 18. Although a high IQ does contribute to success in many life endeavors, it is far from the whole story, or even the most important part. A high IQ equips us to learn from books and lectures, but it does not ensure that we know how to 19 practical lessons from experience. That requires an altogether different type of intelligence.

In fact, we have two “minds” operating all the time. Besides our rational intelligence, we have a second kind of intelligence, which IQ tests do not measure. It is experiential intelligence. While the rational mind learns by abstracting and analyzing, the experiential mind learns directly from experience. While the rational mind solves problems by using 20, the experiential mind operates by intuitive wisdom. Both contribute to one’s success in life.

- | | | | | |
|----|--------------|-------------|--------------|---------------|
| 16 | (A) modest | (B) clumsy | (C) tangible | (D) ingrained |
| 17 | (A) moreover | (B) instead | (C) rarely | (D) hence |
| 18 | (A) breaks | (B) flaws | (C) booms | (D) lies |
| 19 | (A) recruit | (B) sustain | (C) draw | (D) confer |
| 20 | (A) reason | (B) surmise | (C) nurture | (D) paradox |